

Kārensāam sōŋlt gbāuṇ

Guide de l'animateur
première année



kusaal

Kārensāam sōŋit gbāvñ

Guide de l'animateur,

Première année

(kusaal)



L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

Ce guide a été écrit pour aider les animateurs d'alphabétisation à enseigner le syllabaire intitulé :

**« Mam kusaal
pī'ilun̄ gbāvñ »**



Première édition
Première impression
Deuxième trimestre 2011

© Tous droits réservés

Société Internationale de Linguistique
01 B.P. 1784 Ouagadougou
Burkina Faso

KU0311

Kārensāam sōŋit gbāvñ

Tune gvlis gbāvñ-kāŋja ye tī sōŋ kvsaal kārensāamnam. Bvn-sε'ene be gbāvñ-kāŋja pvví la ke' bvn-paale. Ba ēne bvn-sεbīne ne sōŋ kārinsāam la ka õ yāŋ tε'εbv õ kārvñ svñja. Kārensāama ya'a mi'i sɔ-sεbīne ka ba pa'al v la svñja, õ tvvma ne ē naana.

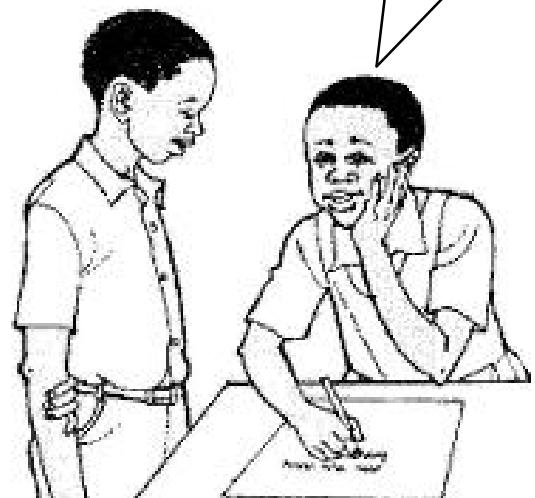
Gbāvñ-kāŋja pvví la kārensāama ne bāŋ :

- **Sōsuk,**
- **ne kārvñ,**
- **ne gvlisuk** ne ēt sε'em.

La ya'a ē **geelvk** (kāl),
bísim I.N.A. geelvk gbāvñ la
pvví.

Tvn sosít Wina'am ye õ ke ka gbāvñ-kāŋja wā tō'on sōŋ kārensāamnam la ba tvvma pvví, ka nirip bervgv ne yi zilum pvví, ka bāŋ ba ne naan ēŋ sε'em ka tiligí tuŋ tɔɔn.

Mam nōŋ
kvsaal gvlisuk



Kusaal karvñ soya

Bvn-sébïne nat ka ya ëñ la wâna :

1. Sõsik (bûsum gbâvñ-vâat 5 - 32)

2. Karvñ (bûsum gbâvñ-vâat 33 - 37)

- Dapæk-tîta'at zugu pa'alvk (*tabîlo-sabilvk zuk*)
- Gbâvñ la pvví kârvñ (*lecture dans le livre*)

3. Gulsuk (bûsûme gbâvñ-vâat 38 -40)

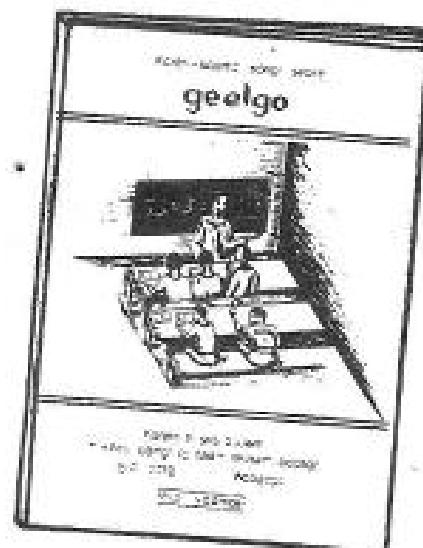
- Gulsuk zâmesuk dapæk-tîta'at zuk bee zângom zuk
- Advaas zuk gulsuk
- Gbâvñ (*cahier*) pvví gulsuk
- Kelegem ka sob (*dictée*)

4. Geelvk

Bûsûme I.N.A «Geelvk

Kârensâam sõnjit sêbit »

la pvví.



Pa'aluč wakat ne dollı se'em

Bevbəvı :

Kefa	kefa		
8 k	tı paae	8 k 30	sősük
8 k 30	tı paae	9 k 15	kārvıŋ
9 k 15	tı paae	9 k 45	gulısvık
9 k 45	tı paae	10 k 15	vo'osük
10 k 15	tı pae	11 k	geelük
11 k	tı paae	11 k 45	karvıŋ
11 k 45	tı paae	12 k	yvvma



Zaam nočt :

15 k	tı paae	15 k 45	kārvıŋ
15 k 45	tı paae	16 k 15	gulısvık
16 k 15	tı paae	16 k 45	geelük
16 k 45	tı paae	17 k	yvvma bee sulinj



1. Sōsvk

Sōsvk la vōot ēne fu sōŋ ni-sēbīne ka fu pa'an la. Sōsvk la yel tō'a la zuk natē ye ō yi «*Mam pī'iluŋ kvsaal gbāvŋ*» la pvvı. Sōsvka vōot ēne ye tı sōs ne taaba yel tō'a la zuk yela, ka la sōŋ ni-sēbīne kelesit la ka ba paam bānjıt pō'ce, ka yāŋ bāŋ se'ela ne ke ka ba ne tūlīg ka tuŋ tōon ne se'ene ne sōŋ niripa ba vom pvvı.

Kvsas tat sūluŋ ne yet yee: «*Bvn-sōŋ da'arv ō meŋ*.» La bōjt ye la pa'al ye sōsvk la masum la be ne kārensāama ni.

Kārenbiis la bānjıt ya'a pa'ase, la pa'al ye ō zāmesvka ēne suŋa. La sum me ka kārensāam mōrig ō meŋ ka te'ebv ō zāmesvka suŋa .

Tvn tēeri ya ye la nat ka ya kārem gbāvŋ sēbīne ka ba zo gvl̄s ne kvsaal wvv gbāvŋ
sēbīne tō'on sōŋ ya sōsvk la
pvvı.

La ke' tīlaɪ ka kārensāam tō'zō'ce, asee ka ō guuse ka sōsvka da nōk sāŋa zā'asa. La nat me ye ya bas fal wvv minit pii la, ka ya bō'cs bō'csa ne kpē'et zāmesvka pvvı , ka nit woo yāŋ yisu ō bvtē'et ne ēn se'em.

Zām̄s̄vk la yel tō'a la zuk ya'a tōi tūs so'one pa'an niripa,



õ yel superviseet, bee kārensāama so'o, bee ni-sε'ene mi'i sōsvk la yel tɔ'a la zuk la svja, ka õ tūna sōŋ v.

Sōsvk la tε'ebv̥k

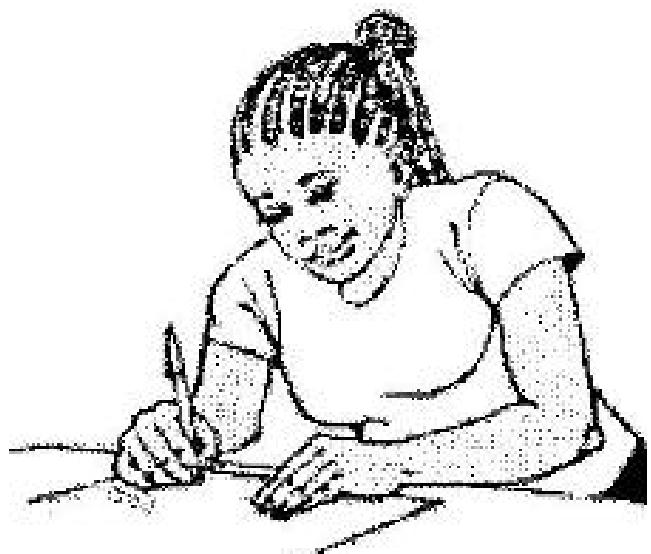
Zāmisvk la yel-tɔ'a la zuk: La nat ye so'one pa'an niripa bise õ gbāvŋ la pvv̥i, ka yāŋ tε'ebv̥ õ pa'aluka . Asee ka õ bāŋ yel-tɔ'a la zuk la vōot svja, pa'al kārenbiis la.

Kārvŋ la bal: La nat ka Kārensāam la deŋ nɔk gbāvŋ-sēbūne sōŋt v la, kārem wum ba vōot svja, ka tɔ'ɔn yāŋ pa'al kārenbiis la. La sum ka pa'anna tē'es sōsvk la vōot svja ka yāŋ bāŋ zāmesvka ne naane tī kv se'ɛm.

La sum ka õ gul̥su õ ne tē'es zāmesvka vōot se'ɛm la zā'asa õ tε'ebv̥k gbāvŋ la pvv̥i ka tēer̥ ba, ka da tī tām.

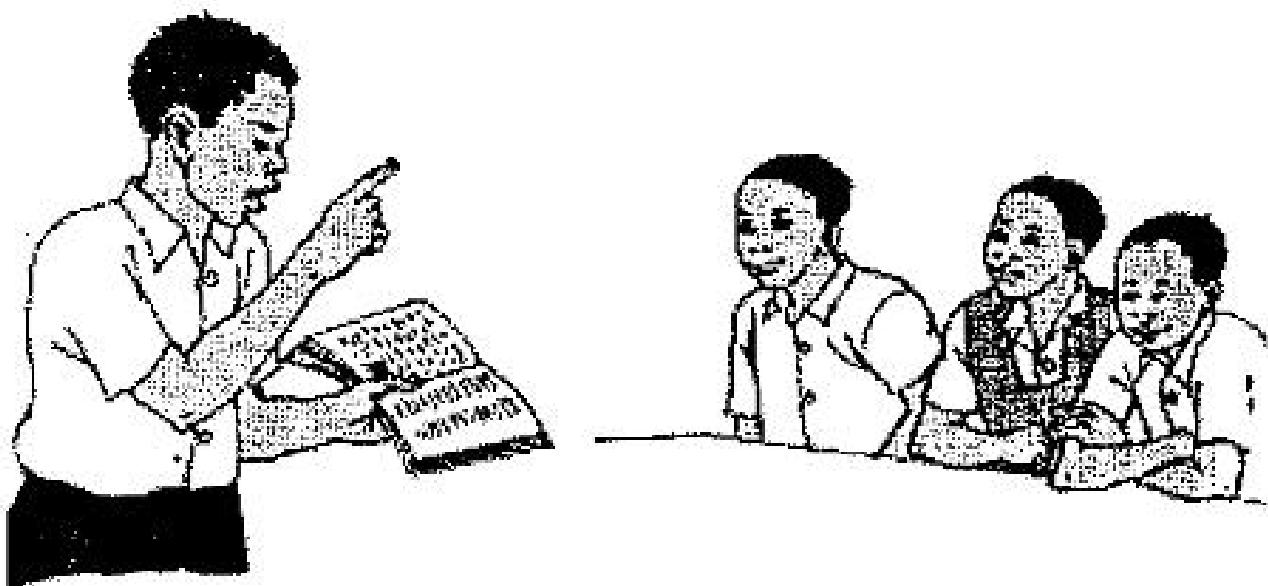
La nat ka Kārensāam gāŋ ta'asvk ayi bee atā ne õ gul̥s õ tε'ebv̥k gbāvŋ la pvv̥i, tī sōs ne õ kārenbiis la kārendook la pvv̥i.

Kārensāam la ne gāŋ yam ne sōsvk la ne naane ēŋ se'ɛm ka nit woo yāŋ lebes ka ba tīs taaba yam. Lanna la, õ tε'ebv̥k la pvv̥i la, õ ne ε bɔ'ɔsa ne dol pa'alvka yel-tɔ'a la zuka. Õ ne tε'ebv̥ õ



bɔ'ɔsa ne ē yāl ne ō bɔ'ɔsv ō kārenbiis la sōsvka sāŋa. La sum ka Kārensāam la me sob bɔ'ɔsa la ō te'ebvuk gbāvñ la pvví, ka da tū tām.

Zāmīsvka ba'asvka sāŋa se'el woo tɔ'ɔ neeme yāl ka niripa yāŋ yē se'elí ba pvtē'et pvví.



Sōsvk kārendooka pvví

Tēet: Lanne deŋ ka ya sūŋ sōsvk la, tēegume bvn-se'ene gaat la ka kārenbiis la yāŋ tēe ba ne daa zāmīs se'el la dabīs-bane gaat la ni.

Sōsvk la ne p̄ilit se'em:

La nat ka Kārensāam la gāŋi ō yam, ō ne naane sūŋ sōsvk la se'em se'em. Ō tō'on me kārem sūlūŋ, bee se'el ne gul̄s gbāvñ so'o pvví, ka zāmesvk la yel-tɔ'a la zuk la ne tuna nee nit woo yamí.

Amaa, la ke' tīlāi ka kārensāama sūj gbāvñ la kārvñ daat woo nee. Õ ya'a gāñ yam ye õ sūj ne kaset bee õ nōk foto kāne be gbāvñ la pvví la tō'c pa'ale, lina me ē sum.

Tī nōk makit:

Kārensāam la tō'on me nōk õ meñ vom kaset ne ē sum ne yel tō'a la zuk la ka õ kārem la, ka yv'vn sūj sōsvk Õ me tō'on mōt bō'csa bō'csı ba ka sōsvka yāñ tūj tō'ctō .

Yela berugv me be ka õ tō'on nōk sūj sōsvk la. Amaa sum ka tī gūuse ka sōsvk la pī'ilvk da ē bune arakō daat woo nee.



Kārendook la pvví sōsvk la dollı sɔya ayi:

1. Sōsvk la ket ka tī bāñjırı taaba

bvtē'et: Sōsvka ē bō'csuка ne lebısuка.

2. Yel-tō'a bīñjırı bvtē'erı :

La ēne yel-tō'a kāne ka ba bīñjıt sūut pvví la.

Zāmısvk la te'ebvk sānja kārensāama gāñjē yam: Õ gāñjítē õ ne bōçt ye õ ēñ se'ém la. Kārensāam-sōñ tatē bvtē'era me berugv. Kārensāam la ya'a bıs ka õ kārenbiis la zo'c me nōñ sū-bīñjıt yel-tō'a, õ tō'on pa'asırı la . Amaa, la sum me ye õ

mɔrvg ka õ sōsvk la ē a nɔk taaba bvtē'era sōsvk, ka ba pa'asit taaba yam wakat-wakat, boyela, kārenbiis la me bɔotē ye ba sōsim. Ba bu bɔot ye ba kelesit ma'a nee.

Bɔ'ɔsa: La ēne mɔrigit ye kārensāama wum pa'aluka ka õ ye õ pa'al niripa svja. Pa'aluka yā'anja, õ ne tē'esı õ ne naane ēŋ se'ẽm voe wuu zāmesvka ne pa'al se'ẽm la. Ya ya'a bu wum se'el vōot svja, ya kvn tō'on ēŋ pa'aluka ne yel se'ẽm la.

Sōsvk la pvvı, la svı ka kārensāama la bɔ'ɔs bɔ'ɔsa bane ne ket ka kārenbiis la wum pa'aluka vōot svja. Nirip la zā'asa ya'a wum pa'aluka vōot ba'as, õ tō'on bɔ'ɔs ba bıs, bane naane ēŋ se'ẽm ka maal wuu pa'aluka ne yel se'el la, ba daat woo vom pvvı.

Nam ne ēŋ wela vo
wuu pa'aluka ne
zāmis se'ẽm laa ?



Bɔ'ɔsa la ēne buuri ayi:

1. Bɔ'ɔsa bane sōnjit kārenbiis la ka ba wum zāmesvka vōot. (Bɔ'ɔsa bane ka ba lebısvka be kārvıj la pvvı.)

2. Bo'csa bane sõnjut kărenbiis la ka ba maan zāmesvka ne yel se'el la ba vom puvi.

Asee ka Kărensääm băñ me ye la ke' bo'csa la zā'asa tat yōot sōsvk la puvi nee. Tı bıs bo'csa la, ne naane ē se'em se'em?

Băñume ye tı kărenbiis la lebısvka ya'a ē «ēe» bee «ayee» sōsvka kun tuj tōonne.

Lanne ē sv̄m, ēne ye nit woo tıs õ bvtē'et. Ya ya'a bıs kărensääma sōnjut gbăvň la ne pa'al se'em la puvi, bo'csa seba be me ne sōnje ya, ya pa'alvka puvi. La nat ye ya bo'cs bo'csa la, wela welaa ?

- Zāmis-kāńja yel tō'a la zuk ē boo?
- Yel-tō'a sebıne pa'an tun sōsvka vōot ē bo ne boo ?
- Zīna yel-tō'a la pa'ane tı boo?
- Bvn-kāńja buuri zo paa fu bee?

Kibat kāńja puvi nee, boo nat ka tı ēnje,
bee ka tı da ēnjee?

- Bo ka ya ne ēn zīna ka sak
yel-tō'a la, ne sā'alı tı se'em laa ?



Sā'alvuk kārensāam yela

1. Kārensāam ya'a kpē' karēndooi, la nat ka õ tarı õ te'ebuk gbāvñ.
2. Õ tɔ'om la nat ka la ē yāı ka niripa wumme la vōot.
3. Kārensāam yōot ēne ye õ kpemis kārenbiis la , ka ke' ye õ tɔ'ba la bɔ'ɔ ba buraalum.
4. Sōsvk la sāŋja, la bu nat ye kārensāama dε'e kārenbiis la bal tɔ'ra ka lebesit sāŋja woo nee. La nat ye õ tūs kārenbiis la nōot ka ba le taaba yam. Kārensāam-sōŋ bu tɔ'ot zɔ'ra, amaa õ yel-tɔ'a la tat yōot .
5. La ke' sv̄m ka õ kpē'es niripa mɔɔi sōsvka sāŋja.
6. Kārensāam meŋ mɔrvugm ka da kpē' mɔɔi nee.
7. Asee ka kārensāama mɔrigit ka karēnbiis la zā'asa la'asit sōs ne taaba .
8. La nat me ka kārensāama tūs nōot ka niripa zā'asa pa'alı ba tagisvk la ne ē se'ɛm.
9. Karēnbii ya'a tɔ'ot berugv ka bu gɔ'ra, kārensāama ne lebes v ne yam tɔ'om, ka õ gɔ'ɔ, ka seba me yāŋ tɔ'ɔ.
10. Kārensāam la da ke ka niripa tɔ'ɔ se'ɛl ka la bu kpē'et ne yel-tɔ'a la zugó.
11. La ē sv̄m ka Kārenbiis la yē ba vom pɔɔi, bvn-se'ene tat yōot pa'alvka ne tı kv se'ɛm la pvvı.
12. Kārensāam la gūusım ka da yōs sāŋja-kāne ka ba tı v laa.

Sōsvk la pa'alvk kō'ob kō'ob

Tvn ne gulis se'el la, ēne pa'alvk la woo yela. Lelə wā,
tī ne yvvn nōk pa'alvk la, kō'ob kō'ob pa'al kārensāama ne
naane ēŋ se'εm.

Zāmisvk berugv pvvı nee, bɔ'ɔsa la tonjı purıgit purıgit .
Bɔ'ɔsa la zā'asa lebısvka sōnjitē ka ba wumme bɔ'ɔsa səbıne
tınna la vōot.

Lanna ke ka ya bv nat ye ya ēŋ yela la tula tulaa.

Tı nōk makıt: Ya bv tō'on sıŋ bɔ'ɔs bɔ'ɔsa la yaat yaare, ka
yvvn naan lebı na bɔ'ɔs p̄i'ilvka bɔ'ɔsa .

Bɔ'ɔsa səbıne lebısvka ne be neesım zābın la () pvvı la. Ya
ya'a kārem nina, ya ne yē lebısvka .

Lebısa səbıne be neesım zābın la pvvı la be kārvıŋ la balı, bee
ba ēne bɔ'ɔsa bane bɔɔt ye nirip zā'asa tısi ba bvtē'era.

La svım ye kārensāama deŋ bɔ kārvıŋ la zī'i, ka kārememe la svıja
yiri, ka sōsvka sāŋja, ka ñ nōk tɔ'ɔ pa'al kārenbiis la.

La ēne tılaı ka
kārensāama yāŋ
kārem svıja svıja,
wvv ñ ne tɔ'ɔt
se'εm la.



a ā A Ā

Pa’aluk-1-dāan

Tɔ’om la zuk :
**La svum ye tı mi’i kārvuŋ
 ne gulsuk.**



**Ya tō’on pī’ilim ne bō’os-
 bama :**

- Ya ya’ a mi’i karvuŋ ne gulsuk, ya ne yāŋ sōŋ ya meŋ wela welaa ?
- Ya vom puvi ne, la ēne tilai ka ya mot gbāvuj-banee ?
 (Dō’om gbāvuj, ka’at didantite, laafu gbāvuj, bāk ka’at ..; etc.)

Sε’ene nat ka tı bāŋ :

<Yam nökiri fu tūrāan ni.>

Ni-sε’ene zo’o mi’i se’el la, gulsu me ba bāŋita yela ēŋ gbāvuj puvi ye ni-seba kārem ka la me sōŋ ba.

La ya’ a ēne kusaal, ba gulis :

- « A Yisa Masia Laba-suŋ
 ka a Marik gulise»,
- « SIDA gbāvuj »,
- « Kusaal gulisuk sɔya »
- « Yvum wāris gbāvuj »,
- « Nawin bvn-naanis gbāvuj»
- « Mam kusaal pī’iluŋ gbāvuj»
- « Sulis gbāvuj»; « Lomisa gbāvuj».

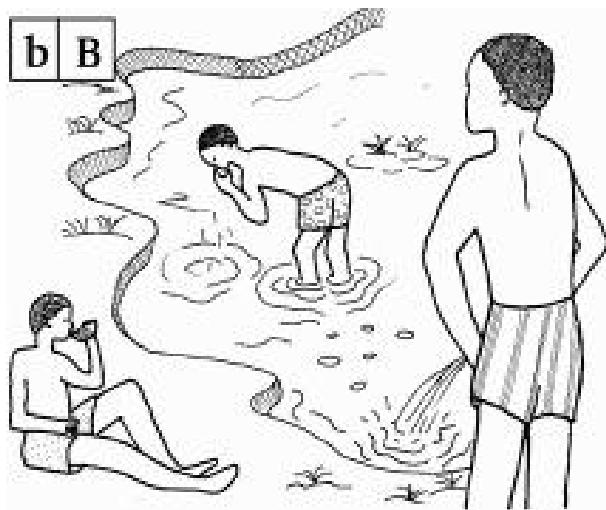


Pa’aluk-2-dāan

Tɔ’ɔm la zuk :
Kɔ’ɔ-be’ere tut bā’as.

**Ya tō’on pī’ilim ne
bɔ’ɔs-bama :**

- Bo tit nit sāaa ?
- So’o ya’ā nuut kɔ’ɔ-be’et, bo wūm ye ō nok v?
- So’o ya’ā nuut kologi kɔ’ɔm, la ē sum bee? Boyela?



Kārvṇa bal :

See ka kārensāama mōrvug ka kārem
gbāna berugv ka paam bāñjut pɔ’ɔ.

Sε’ene nat ka tī bāñ :

- Tī da lobit sa’at kɔ’ɔme nee.
- Tī da dv’vn bee yē’ bīn kɔ’ɔme nee.
- Tī da bas nii ka ba kpē’et kɔ’ɔme nee.
- Tī me da koct kolis nɔyā nii.
- Tī da nuut kɔ’ɔ-be’ere.

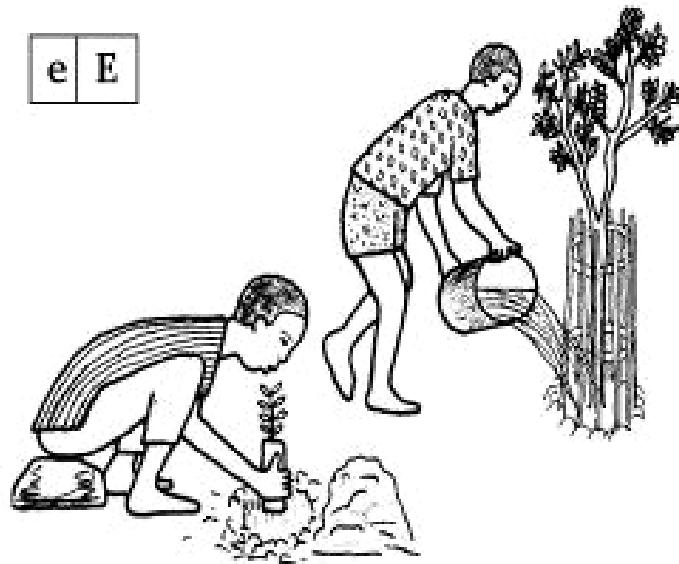
Ya ya’ā ēne biise bee bvnkvra, kɔ’ɔ-be’ere tit bā’as woo :
sāa, ne pū-ma’asv̄k, ne bvn-dv’vr̄vum, ne tifoid fiiva, ne
dv’vr̄vum bā’as, yīili, ne bā’as seba me.

Pa'alučk-3-dāan

e	E
---	---

Tɔ'ɔm la zuk :

Tı sel tıus, ka la sōŋı tı.



Ya tɔ'on pī'ilim ne
bɔ'ɔs-bama :

Tıus la sōŋ nirip la wela wela ?

- (Ba titē mā'asum,
- ba dit ba biis,
- ba ēne kōbit ne bvnkōbit dùp,
- ba ne titi tı daat ka tı mot dugut dùp, ka kō'ot dāam, ka maan kugus, ka pīn dot, ka yō'ot sāana,
- Ba biis ēne dùp-kāne sōŋıt tı niŋa gu'ut bā'as,
- tı tarı ba vāat dugut zēet, ka tara ba yā'a ne ba pa'at maan tum. Ka tarı ba kpaam dit ka sōot niŋ.
- Ba sōŋırı tı ka sa-kɔ'ɔm bu urıgıt tıntānde.
- tıus ya'a zɔ'ɔ, ba sōŋırı tı ket ka saa niit svŋa
- tı nɔkırı ba daat maan lvmı̄s, ne gimbennam, ne tebulnam, ne se'elnam bervgv ...)

Bɔ'ɔsvk bane pa'an lanne nat ka tı ēŋ se'em:

- Tı ya'a sel tıse, tı ne bı̄sı̄ ba wela wela ka ba kvn kpı̄i ?
(Bı̄sı̄me foto la ka lebı̄s bɔ'ɔsa la.)

Pa'alučk-4-dāan



Tɔ'ɔm la zuk :
Gaarum tat zē-səbene sōŋut
nisaal gu'ut bā'as.

Ya tō'on pī'ilim ne bō'os-bama :

- Nam svuči nee, ančon tat gaarum ?
- Bo ke ka ya mot gaarum ?
- Nam kočt bo gaarum la
pvuči nee?

Sə'ene nat ka tū bāñ :

Ne zē-bane sōŋut nit gu'uruv
ō laafi:
zē-vāat zā'asa, tomat (ntoos),
leemu, lembut, komma, salaat,
kōnkōmbut, ma'ana, su, manjgo,
karoti
albasa, boofire, ne zē-səba ...

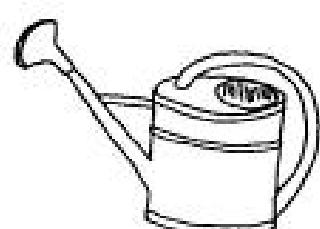


zē-vāot
sāmantooś
leemu
lembut
kombot
ma'ana
su
manjgo
borofit
karoti
albasi



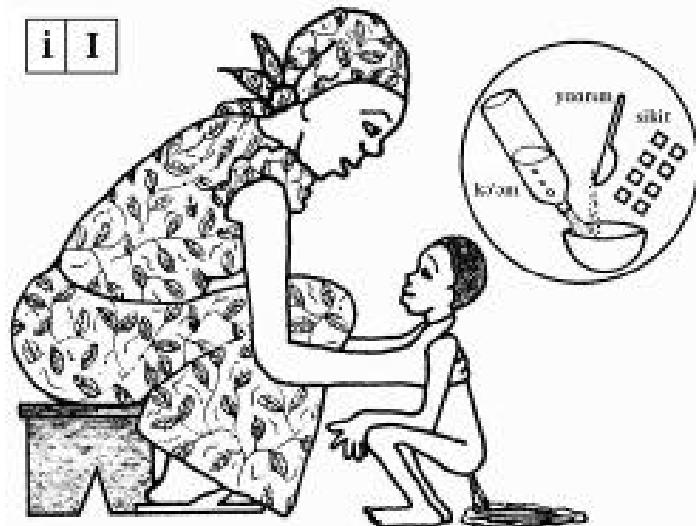
Bō'osuk bane pa'an lanne nat ka tū ēñ
se'em:

Ya ya'a bočt ye ya maal gaarum,
bo ne bo ka ya ne mōraa ?



Pa'alučk-5-dāan

i I



Tɔ'ɔm la zuk :

Fv bii ya'a sāat, la nat
ka fv tus v kɔ'ɔ-kane mōt
yaarum, ne sikit ka õ nuut.

Ya tɔ'on pī'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- Anɔ'ɔn ka sāa nan bv nɔkee ?
- Bo ne paa bi-kāne sā'araa ?
- Fv bii ya'a sāat, fv ye fv ēŋ bo ka la sōŋ vv ?

Sε'ene nat ka tī bāŋ :

Sāa ya'a mōt biiya, asee ka fv nɔk sikir anii, ka pɔ'ɔ yaarum
zom dūsōŋ pusuk, ne fv los kɔ'ɔ-suŋe ne paa litir arakō, ne fv
gērīg tī v.

La ē sv̄m ka fv lem kɔ'ɔma b̄is yaarum ya'a bv gāŋe, ka yv'vn
naan tī bii la ka õ nu.

Lina yāŋa, la nat ka fv mōt bii la tuŋ dɔ'ɔta ka ba tī b̄is v.

Pa'aluk-7-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :
Yagbum dā'aŋ-vōk paalik,
ka ō bv sā'am daare.

Ya tō'on pī'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- Tī ye tī ēŋ wela ka da sā'am daaree?
- Nam mi'i bane met dā'aŋ-vōk paala la se'em bee?
- Bo ka ya mōt met dā'aŋ-vōk paala laa ?
- Boyela ka ba sā'ane ya ye ya mem dā'aŋ-vōk paalaa?

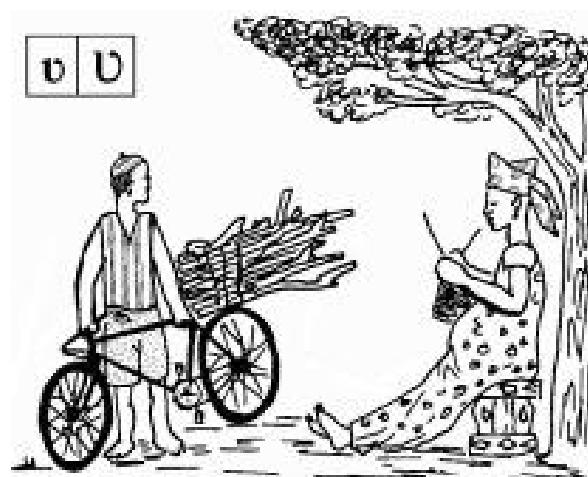
Ya ya'a gelegūt daat la ka ya da'at la ligiri, ya ne yē ye dā'aŋ-vōk paala la titi ya sōŋit bervgu.



k	K
---	---

Pa'aluk-8-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :
Tī sōŋ pɔ'ɔ-pvus woo.
Ya tō'on pī'ilim ne bɔ'ɔs-bama :



v	v
---	---

- Tī ye tī ēŋ bo sōŋ pɔ'ɔ-pvusee ?
- Boyela ka la bv nat ye pɔ'ɔ-pvū tu k ze-tebisaa ?
- Bo ne bo ē sum ka pɔ'ɔ-pvū ne naane du ?
- Bo tvvma ka pɔ'ɔ-pvū ne yāŋ tvm ?

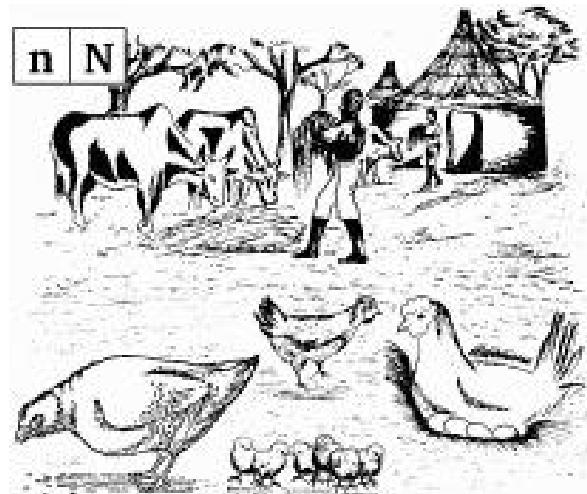
Pa'aluk-9-dāan

Tɔ'om la zuk :
Fv ya'a gv'vl nɔɔs,
fv ne paam gela bervgv.

Ya tɔ'on pĩ'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- Anɔ'on gv'un nɔɔsee ?
- Boyela ka ba gv'un nɔɔsee ?
- Nɔɔs gv'vluk tɔyaa ?
- Nɔɔs wum ē bo ne boo ?
- Bã'as ya'a mɔri ya nɔɔs, ya ēŋit boo ?
- Tı ne ēŋ bo ka nɔɔs gv'vluk ēŋ suŋaa ?

Tı ya'a gv'vl nɔɔs tı ne yẽ yoot bervgv : gela, nimbe, ligiri, põ'osum/bugulum, tı ne malis yela, ne sëba me ya'as.

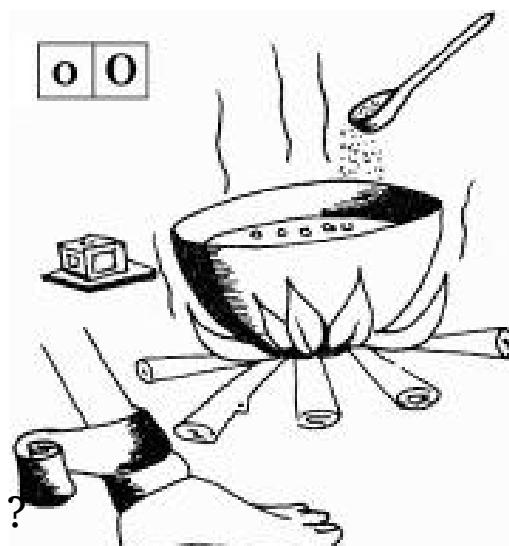


Pa'aluk-10-dāan

Tɔ'om la zuk :
Tı pee tı fẽ'et sãŋa woo.

Ya tɔ'on pĩ'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- So'o ya'a pɔgulim, õ ēŋit welaa ?
- Ya ne tuŋ logotot yiri, bee ya pa'atẽ yiri nee ?
- Ya te'ebit fẽ'et wela welaa ?
- Ya ya'a bv te'eb fẽ'vgo, bo ne ēŋjee ?



Sε'ene nat ka tı bāŋ :

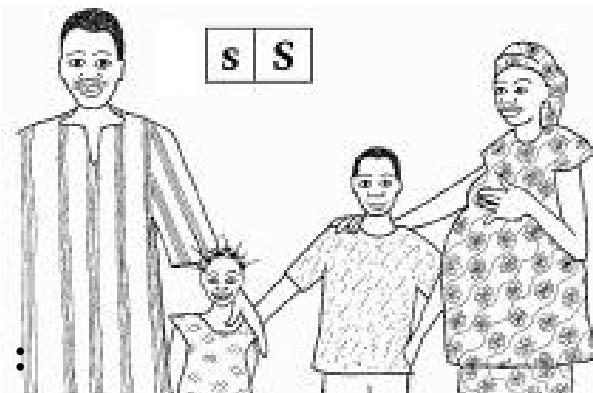
Tı ya'a peerı tı fē'et sāŋa wusa, ba kvn sāŋ ka pō'oe. Tı deñe nok kɔ'ɔ-sum bee tı dugv kɔ'ɔmba bas ka la ma'a, ka tı nok pεε fē'vka. Ka pa'as yaarvum be'ela kɔ'ɔme la, bee tı nok kī'ibo deñe pεε fē'vka. La ya'a ē fē-paale, tı ne nokvum «betatin» bee tı-seba deñe ēes fē'vka dē'eta. Ka yv'vn ēŋ fē'vk kpaam sōo v, bee nok tı-zom yugus v. Ka ēŋ «kompres» ka paal gūm ō zuk. Ka yv'vn nok pεen ne bv mōt dē'ere ka ē yāl, vil v.



Pa'alvk-11-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :

**La svum ka fv bii bı',
ka fv yv'vn dɔ'ɔ ō pitu.**



Ya tō'on pī'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- Tı yaanam da yē'et bii yvuma ale-lęe ? (Tı yaanam da yē'et biis ne yvuma ayi bee yvuma atā.)
- La nat ka tı yē' biis wela welaa ? (La nat ka tı da yē' biis tɔ'ɔtɔ.)
- Tı ya'a yē'et biis pilim, la ne ēŋ welaa ? (Ba kvn yē laafi, duŋ kvn sekı ba, ba ekol kārvı̄ ne ba te'ebvuk ne ēŋ took, ba manam kvn yē laafi, ka ne namisit yvum woo ...)
- Tı ya'a bɔɔt ye tı ya'ag dɔ'ɔm la, tı ēŋıt welaa ? (Tı tuŋ dɔ'ɔta ni dε'ε sā'alvk ...) 21

- Boyela ka la ē sum ye tī gut yvūma ayi bee atā ka naan yē' biigaa ? (La ē sum ye tī gut yvūm ayi bee atā ka yvūn yē' bii la, ka ba yāŋ bī'ı sumire, ka ba manam me yāŋ vo'os ...)

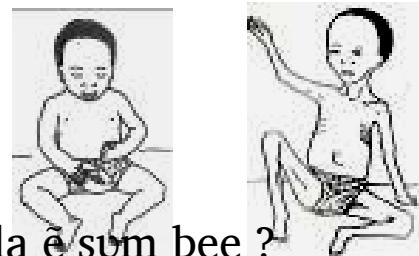
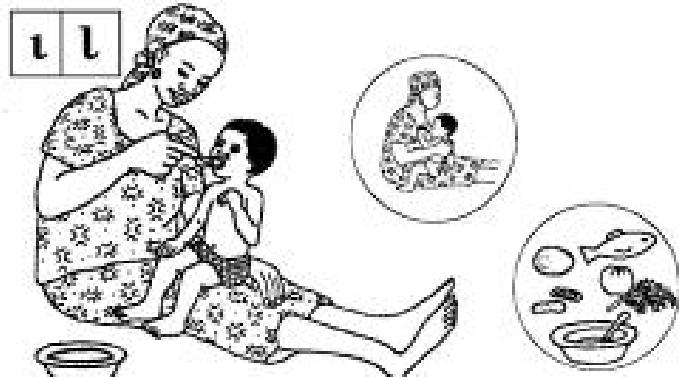
Pa'aluk-13-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :

**Bii ya'a paa wāris atā,
la nat ye ō dī dī-suma
pa'as ō ma bī'isim.**

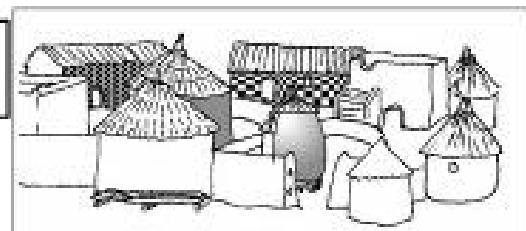
**Ya tō'on pī'ilim ne bō'cs-
bama :**

- Bīsime fotoname ayi la, ka pa'al bi-kāne mōt laafi.
- Bii ya'a mo'ɔri ō ma bī'isim ma'a, la ē sum bee ?
(Ō bu bī'ı tɔ'ɔtɔ, ō kvn yē laafi, ō yama bu bīta,
ō ēne bi-bā'at ...)
- Bii ya'a paa wāris atā, bo ka ba ne pa'asv ō ma bī'isim ni ka la sōŋ vv ?
(Ba ne tut v bēet, ne tūs wola, ne nim bee zīmi ...)
- Bo ke ka ba ye tī pa'as dī-suma sēba bii ma bī'isim la nii ?



Pa'aluk-14-dāan

l | L



Tɔ'ɔm la zuk :

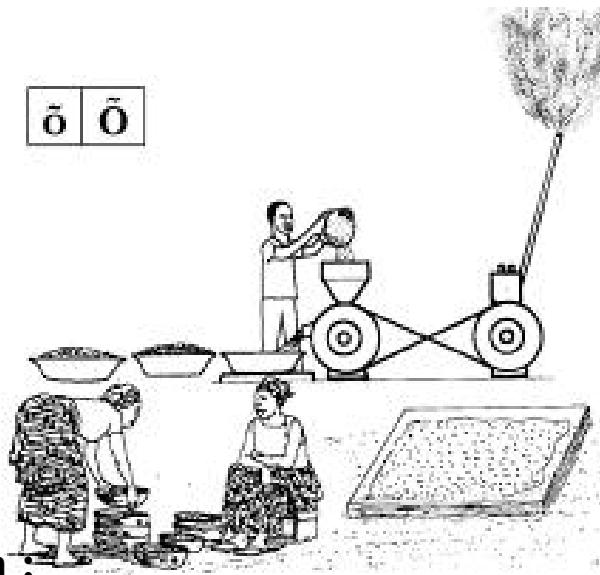
Tı malıgı tı ya'.

Ya tɔ'on pī'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- Ne nama, boo ke ka yit tat yōoree ?
- Ka ya yit ya'a sā'am, ya ēñjt welaa ?
- Tı ye tı dol sɔ-kāne ka yāŋ malıgı tı yiree ?
- Bo ne bo ka tı nɔk malıgı tı ya' ?
- Tı ne nɔk bo mε do-kāne mɔt pāŋ ka yuuraa ?

Pa'aluk-15-dāan

ō | ō



Tɔ'ɔm la zuk :

Banēka sōñürü tı,
tı bıs ō yela sv̄ja.

Ya tɔ'on pī'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- Nam nεeme ya zom yaa nee ?
- Nam mɔt banēka ya tūjı nee ?
- Banēka yōot ē boo ?
- Ya bısıt banēka la wela wela ka ō kun sā'am ? (La ē sum ye ya gāŋ nirip ka ba bısuru ō yela. Ka bīnjıt ligiri ō ne

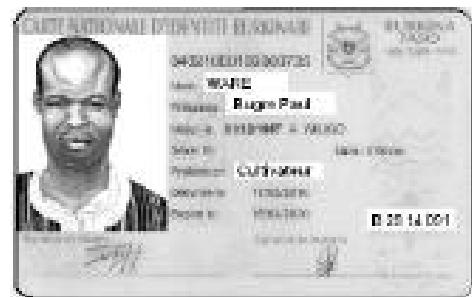
naane tı sā'am yela. Ka tekim kpaam me tɔ'ɔtɔ. Ka da ke ka kpaam la pɔ'ɔ v. Ka saasv ō ninkāas.)

Pa'aluk-16-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :



La sum ka tı maalı tı
ka'at didāntite.



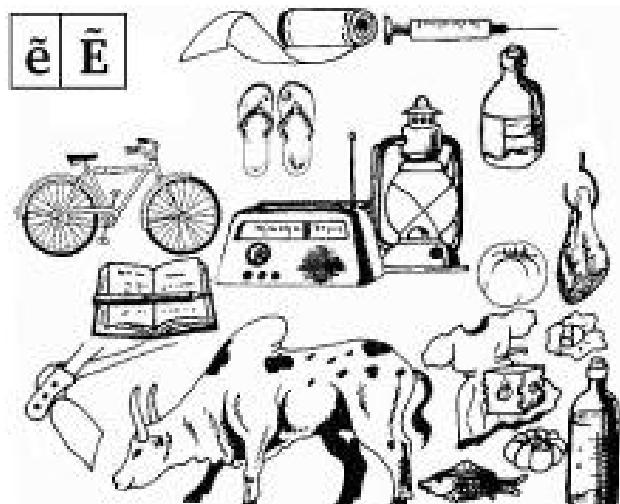
Ya tɔ'on pī'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- Nam zā'aza mɔri ya ka'at didāntite bee ?
- Ka'at didāntite yōot ē boo ?
- Fu ye fu ēŋ wela ka maal ɪf ka'at didāntitee ?
- Fu ka'at didāntite ya'a bo, fu ne ēŋ boo ?

Pa'aluk-17-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :

Butē'et dāan bu sā'am ō ligiri.



Ya tɔ'on pī'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- Tı ne dıtı ligiri la wela wela ka la sɔŋı tu ?

- Nam mɔrɪ ya ligiri la tʊm boo ?
- Bo ka tɪ bʊ tɔ' on maal ne tɪ ligirii ?
- Tɪ ye tɪ ēŋ wela dɪ tɪ ligiri la ka ke bīŋ beogoo ?

Pa'alvuk-19-dāan

Tɔ'om la zuk :

**Ba ētɪ pūs me dook,
ka mɔŋ naŋ buvt.**



Ya tɔ' on pī' ilim ne bɔ'os-bama :

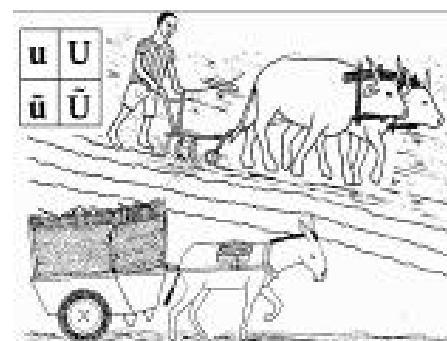
- Naŋ nan tɔ fu kurum ? Yaa nee ?
- Bo ket ka naŋ ne tɔ nit dooı nee ?
- Boyela ka la nat ka tɪ pūsɪ tɪ dote, bee tɪ ne be zī'i-sε'ε zā'asaa ?
- Sūlūŋ-kāŋja bɔɔrɪ yel ye boo ? (Sūlūŋja vōot ēne ye la ēne sūm ka so'o woo maal ō tuvma, ka da ye so'o ēŋ ō.)

Pa'alvuk-20-dāan

Tɔ'om la zuk :

Terko ne nii-kūut me sōŋuri tɪ.

Ya tɔ' on pī' ilim ne bɔ'os-bama :



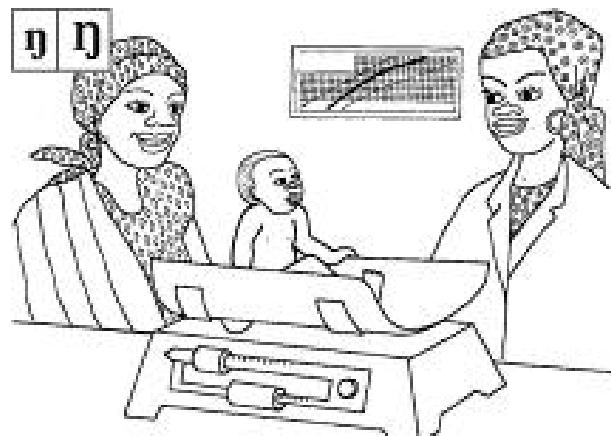
- Tı yaanam da tvm ne bo ba potı nee ?
- Nam mıt terko tvm boo ?
- Nam mıt nii-kūut tvm boo ?
- Terko ne nii-kūut yōot ē boo ?
- Ba ya'a yel ye fv kōosvme fv nii-kūuta, bee fv terko la, fv ne lebus ye boo ?

Pa'aluk-21-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :

See ka tı bāñe tı biis ne bıt
se'ɛm.

Tēeme ya ne zāmis se'el
pa'aluk 5 ne 13 pvvı la.



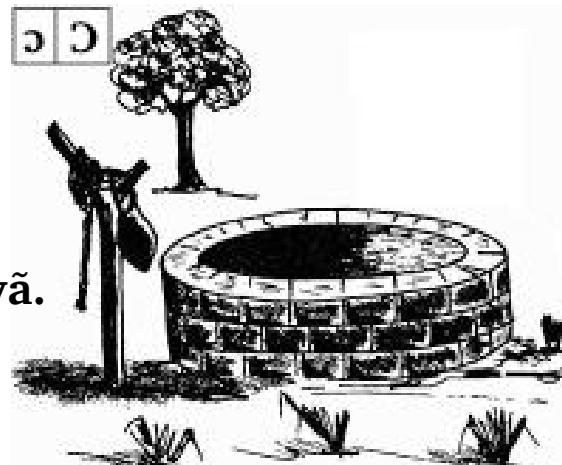
Ya tō'on pī'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- Anɔ'ɔname tın dɔ'ɔta makırı ba biisee ? Boyelaa ?
- Ya ya'a mak biis la naae, logotota ēñjt welaa ?
- Biis la ya'a bv bıt pa'asıra, tı ye tı ēñj welaa ?
- Bo ne bo ka ba gulsı biis la karıne pvvı ?
- Nɔɔr ale ka ba makırı biis la wārik pvvı nee ?

Pa'aluk-22-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :

Tı me zāngɔ̄ma gu'ul bulus nɔyā.



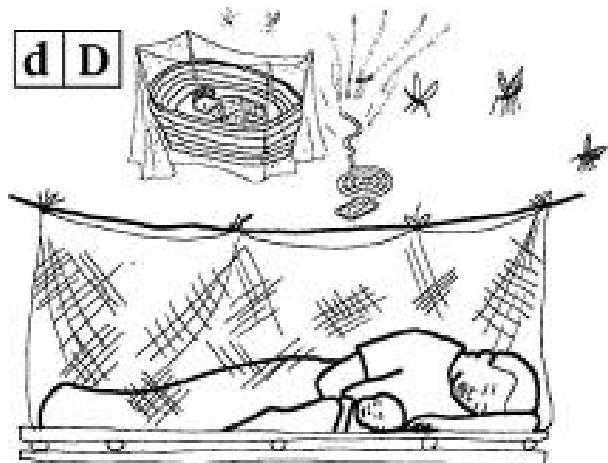
Ya tɔ'on pĩ'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- Nam me zāngɔ̄ma gu'ulı ya bulus nɔyāa ?
- Boyela ka ya met zāngɔ̄ma gu'une ya bulus nɔyāa ?
- Nam ētı nɔk bo me zāngɔ̄maa ?
- Anɔ'ɔn ne sɔŋı tı ka tı me zāngɔ̄ma gu'ul tı bulus nɔyāa ?

Pa'aluk-23-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :

Tı gbā'anıム fuuroogı ka dūmis da dūmı tı.



Ya tɔ'on pĩ'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- Boyela ka tı gbā'an fudotı nee ?
- Tı ye tı ēŋ wela ka paam fudotee ?
- Dūmis ya'a dūm tı, bā-kāne ne gbā'a tı ?
- Dūmis furook ligiri paa welaa ?
- Dūmis furook yɔot ē boo ?

Pa'alvk-25-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :

La nat ka lEEP bāŋ
gvlusvk ne kāalvk.



Sūluj arakō yete tū yee:

« Ami'i dītī Azī'. »

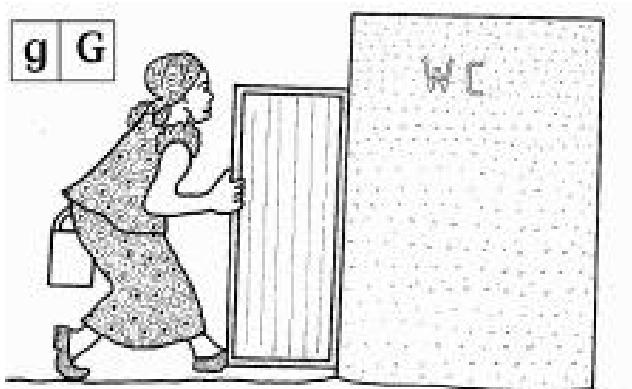
Ya tō'on pī'ilim ne bō'cs-bama :

- Pa'alume sūluj kāja vōot: «Ami'i dītī Azī'»
- Gεelvk yōot ē boo ?
- Gvlusvk yōot ē boo ?
- LEEP ne ēŋ wela ka ō tuvma tūŋ tōon nee ?
- Bo ne tō'on lub leebaa ?

Pa'alvk-26-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :

Tū tu bīn-bogīt ne tū
gu'ulī tū meŋ ne bā'as.



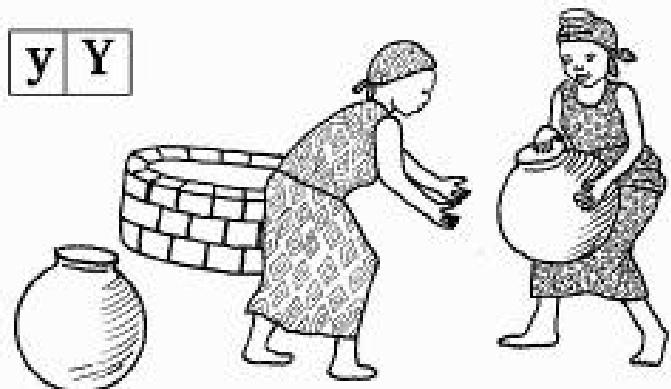
Ya tō'on pī'ilim ne bō'cs-bama :

- Anččname tu bīn-bogırı ba yaa nee ?
- Bīn-bogıt tuup sōnjırı tū wela welaa ?
- Tū ya'a bōot ye tū tu bīn-bogıt, tū ne ēŋ welaa ?

- Tı ye tı morı tı bīn-bogıta wela wela ka laafı zī'in nee ?
- Bīn-bok ligiri paa welaa ?

Pa'alvk-27-dāan

y Y



Tɔ'om la zuk :

Nöküm fu yoot sū'ul
dūmme, ka ba ne sōŋ fu
tvk.

Ya tō'on pī'ilim ne bō'os-bama :

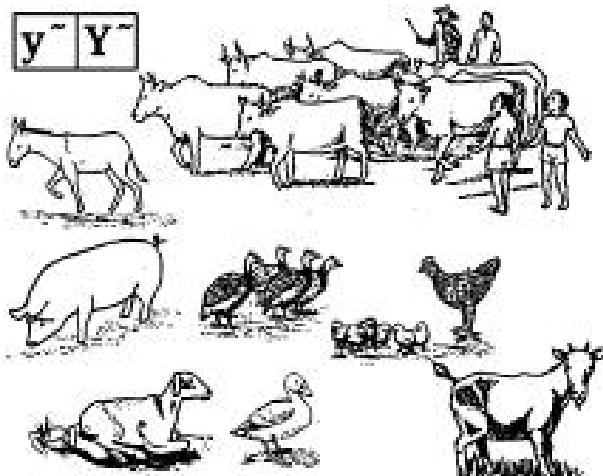
- Nasaarnam yet yee : « Sōŋum fu meŋ ka Wīna'am naan sōŋi fu. »
- Sūlūŋ kāŋa bōot ye ō yel ye boo ?
- Tvn ya'a bōot ye tı malığı tı vom, tı ne ēŋ welaa ?
(See ka tı tum; tı ne maan grupema nam, ka yāŋ pēŋ ligiri gumna ni, ne tı lēbe.)
- Tı ne ēŋ wela ka paam nu'uk tvumaa ?
(Teela, fita, kampīnta, dōrība ...)



Pa'aluk-28-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :

Fu ya'a bisiri fu gu'vl
suŋa, fu ne yē õ yōot.



Ya tō'on pī'ilim ne bɔ'ɔs-bama :

- Nam tuŋa dum gu'vl boo ?
- Bo ka ya nɔkít titi ya kōburee, bee ya kpīni bee ya nɔcsee ?
- Ya ya'a bɔɔt ye ya gu'vl la ēŋ suŋa, ya ne ēŋ welaa ?
- Gu'vl la yōot ē boo ?

See ka ya bāŋ ka bɔk kpīni ne nɔɔs, ka bɔk bvv̄s ne pe'es,
Ka me bɔk niigi ne bvv̄mis. Ya la ke wela bane namisit taaba
ka ba wūm me loŋit taaba. See ka ya me kpē' kukutnam pvv̄
weleg kukut-daat ne kukut-biit ne kukut-yā'as kō'ob kō'ob.

Pa'aluk-29-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :

Wii-nuup sā'amme nit.

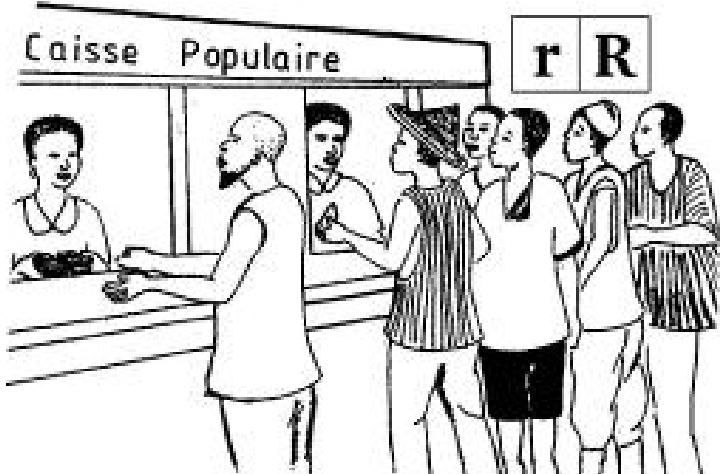
Ya tō'on pī'ilim ne



bɔ'ɔs-bama :

- Nam mi'i ni-se'ep ka ba nu wii bee ?
- Bam dum vom ē wela welaa ?
- Ka ba ba'asuk ē wela welaa ?
- Wii-nuup sā'am nit wela welaa ?
- Tı ne ēŋ wela ka tı biis la da nu wii ?

Pa'aluk-31-dāan



Tɔ'ɔm la zuk :

Tı dıgılı tı ligiri bānkı
ka na'ayīis da zu tı.

Ya tō'on pī'ilim ne

bɔ'ɔs-bama :

- Nam svvı, anɔ'ɔn ka ba zu ō ligirii ? Yaa nee?
- Nam bānk be yaa ne, ka ya ne yāŋ dıgılı ya ligirii ?
- Boyela, ka ba dıgın ligiri bānkı nee ? (ye tı gu tı ligiri la ne bugum, ne mɔk, ne na'ayīinam, ka la da bɔe. Tı ya'a dıgılı tı ligiri la bānkı, la ne dɔ'ɔ pɔ'ɔ v ka tı yē yōot ...)
- Ya ya'a bɔɔt ye ya dıgılı ya ligiri bānkı, ya ne dol sɔ-kānee ?

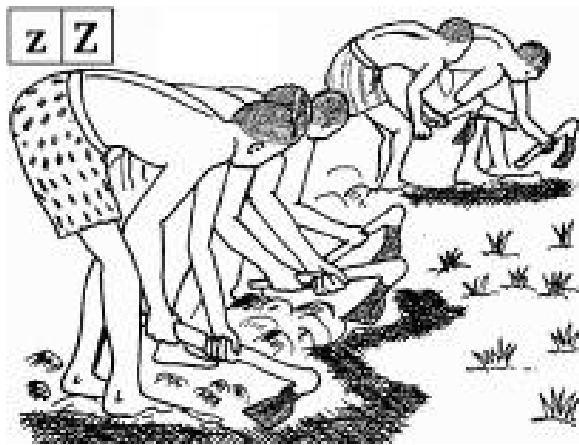
Pa’alvuk-32-dāan

Tɔ’om la zuk :

Nu’u v arakō bv tō’o vaa zom.

Ya tō’on pī’ilim ne

bɔ’ɔs-bama :



z Z

- Sūluj kāŋja vōot ēne boo ?
- Nam zo la’am taaba tūm ? Wakat-kāne, ka la ē tūm kānee ?
- Eeme sūlis ne wānne sūluj kāŋja.
- (Haya, haya, zākít svugt.
- Bii dakō bv tō’on gbā’a tū-bāndauk zvure.
- Gūmgūme ē na’ap.)
- Tū ne ē gān gān (kō’ob kō’ob) la, ka tū ta’asa me ē kō’ob kō’ob la, tū ye tū ēŋ wela yāŋ tūm ne taabaa?
- Nam tat grupemāname ya tūŋi nee ?
-

Tū ya’ā be ne taaba, la ēne tūlai ka tū wūm taaba ka ne tū la’am taaba būs bun-line sōnjūri tū zā’asa. (Kooperative, asosiasion, grupemā, buuri kārvuŋ yela ...)

Pa'alučk-33-dāan

Tɔ'ɔm la zuk :

Bāŋjum ye SIDA bā'a la
sā'amme vom.

Ya tō'on pī'ilim ne
bɔ'ɔs-bama :



- Nam zo wum ka ba pa'at SIDA yelaa ?
- SIDA ē boo ?
- Ba ēŋjut wela bāŋjut ye so'o mōt SIDA ?
- SIDA nōkít niripa wela welaa ?
- Bo ka tī ye tī nōk zāb ne bā'a kāŋja ?
- SIDA la ta'asit bo tī tuŋi la naa ? (took, ta'asuk, namsuk, nōŋ, sū-sā'aŋa, kūm, yi-wā'aŋk ...)
- Kārume SIDA gbāŋj se'ene ka ba guls la, ka ya ne bāŋ la vōot paas.

f F

Pa'aluk-34-daan

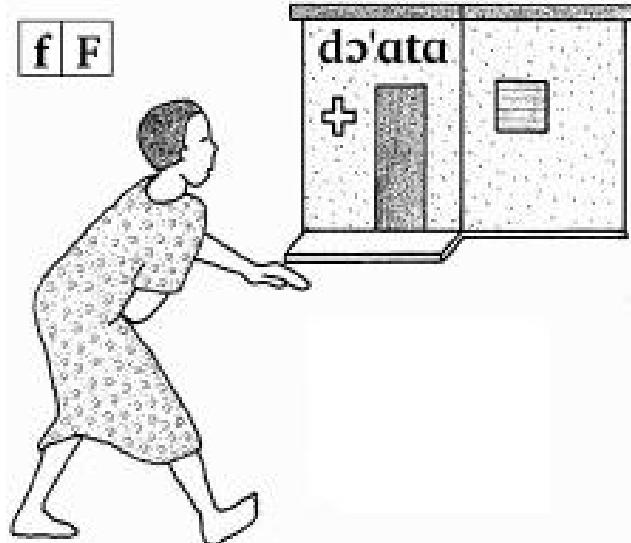
Tɔ'ɔm la zuk :

Fv ya'a bẽ'et, fv tuij
logotot yiri tu bɔ laafi.

Ya tɔ'on pĩ'ilim ne

bɔ'ɔs-bama :

- Anɔ'ɔn nan bv tuij logotot yiri kʊrvum ?
- Tı yaanam da te'eb ba menj wela welaa ?
- Bo ke ka tı tuij logotot yiri nee ?
- Bo ke ka ni-seba bv tuij te'ebürü ba menj logotot yiri nee ?
- Bo ka ba ne tɔ'on ēŋ gu'ul nit ka bã'a da nɔk vv ?



Pa'aluk-35-daan

Tɔ'ɔm la zuk :

Akpelemtēt mɔrı õ bii tuij
tı kis ye õ gu'ul v ne bã'as.

Ya tɔ'on pĩ'ilim ne

bɔ'ɔs-bama :

- Nam zo tuij tı kũs ya menj gu'ul bã-kãnee ?
- Nit tɔ'on kũs õ menj gu'ul bã'a la ka õ s̄in ka nɔk v bee ?
- Kãalum bã'-bane ka ba tɔ'on kũs ka bã'a la da nɔk1 ba duma.
- Ni-kãne nat ne kũsugoo?



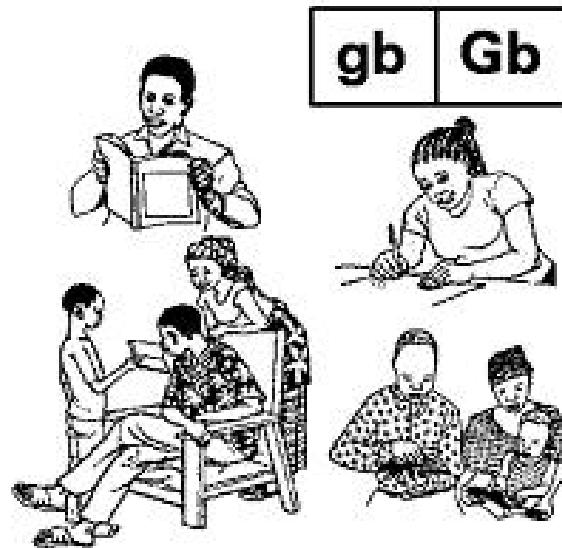
Pa'aluk-37-daan

Tɔ'ɔm la zuk :

Tı mɔ karẽŋ gbāvŋ
ka bāŋ se'el.

Ya tɔ'on pĩ'ilim ne
bɔ'ɔs-bama :

- So'one bv tɔ'on kārema
ēne yuum-bama zo'ɔm.
- Kārvŋ bāŋt yoot ē boo ?
- Fu ya'a mi'i kārvŋ fu ne yāŋ kārem Wina'am gbāvŋ, ka
bīs if fu lεebvuk ne tun se'em.



gb	Gb
----	----

Pa'aluk-38-daan

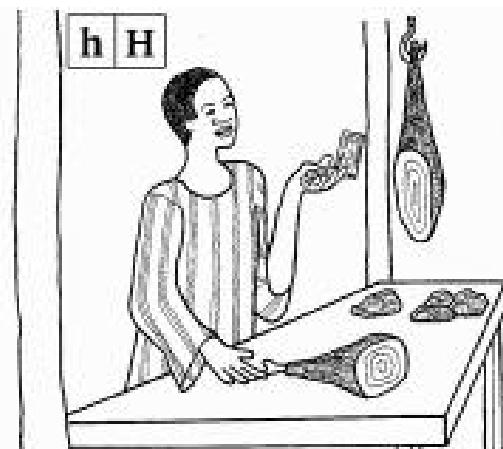
Tɔ'ɔm la zuk :

Haya, dɔɔm tvm,
ka zĩ'i zaalim ke' yoo're.

Ya tɔ'on pĩ'ilim ne

bɔ'ɔs-bama :

- Anɔ'ɔn be ka bv tvmma ?
- Wina'am sēbit yel ye so'one bv tvmma da dīta.
- Tvmtn nat ne õ yɔɔt.
- Tvm bo ne tvm bo ne tı ya ligirii ?
- Nit ya'a tvmma, bane bv tvm la tunne na fāarv õ ligiri.
- Fu ya'a tvm paam ligiri, fu ne ëŋj la welaa ?



2. Kārvñ

Dapek-tita'at zuk pa'alvk (*au tableau noir*)

Kārvñ la ne dol sɔ-sε'ε dapeka zuk la wāna:

Deñum bōo yuus ayi dapeka zuk wvv line be tñita.

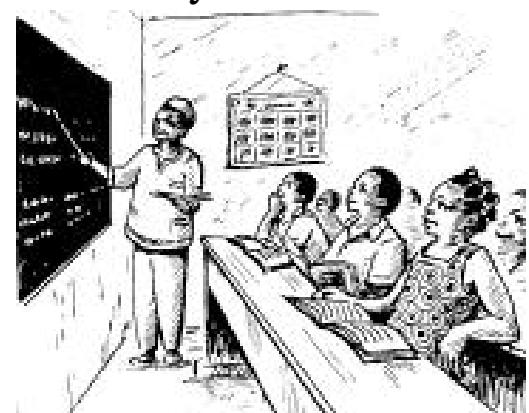
1 Tɔ'ɔm la zuk (*phrase clé*)

Gulisme Tɔ'ɔm la zuk yu-bane ka ya deñum bōo la pvvı.

Ka kārem tɔ'ɔm la zuka ne zo gulis la nɔɔr atāña. Lina yāña kelı ka kārenbiisi la me kārem nɔɔt ayiiña bee nɔɔt yɔku .

Tı nɔk makıt ka ya baŋ : (pa'alvk-2-dāan)

Kɔ'ɔ-be'ere tit bā'as. ⇌



2 Tɔ'ɔm bii la bɔkıt (*extraction du mot*)

Gulsim tɔ'ɔm bii kāne ka ya bɔka tɔ'ɔm la zuk la tilli ka kārem v nɔɔr atā. Kelı ka tɔ'ɔm bii la be õ tidāana tilli.

Tı nɔk makıt ka ya baŋ : (pa'alvk-2-dāan)

Kɔ'ɔ-be'ere tit bā'as. ⇌
bā'as.

3 Tı bɔk sob biis bane dı taaba la (extraction de la syllabe)

Welegume sob biis ayi bane dı taaba la ka ya bɔcta, ka ne ya gʊlɪsɪ ba ba taaba la tıñjt. Kelı ka kārembiis la kārem ba nɔct yɔku yɔku halı ka ba tı bāñ ba.

Tı nɔk makıt ka ya bāñ : (pa'alvuk-2-dāan)

Kɔ'ɔ-be'ere tut bā'as.

bā'as.

bā ⇐



4 Sob bi-yā'añ bee sob bi-raavk la bɔkit (extraction de la voyelle ou de la consonne)

Gulısmə bi-kāne ka ya bɔct ye ya zāmis zīna la. Kelı ka kārembiis la kārem v nɔcr yɔku yɔku halı ka ba tı bāñ v.

La ya'a ë sob bi-yā'añ welegüt yela (voyelle):

Gulısimə v ne õ buuri la woo: õ woko (aa), ne õ gĩja (a), ne õ berüre (A), ne õ yōori bɔolvgo (ã), bee õ nɔcrı bɔolvgo (a) ...

Kelı ka kārembiis la kārem v nɔct yɔku yɔku halı ka ba tı bāñ v.

Tı nɔk makıt ka ya bāñ : (pa'alvuk-1-dāan)

La svm ye tı mi'i kārvñ ne gulusvk.

La

a aa A ã ãa a'a ⇐



La ya'a ē sob bi-raavk bɔkut yela (consonne):

La ya'a ēne sob bi-raavk, tı gulisum v advas bee papie zuk. Ka ne tı yvvn gulis v sob bi-raata dooı. Ba bv tō'on bɔɔl v yv'vt nanna, ya'a kε'e ò dñı pɔ'a (*voyelle*). See ka tı ε sob bi-yā'aŋ tı v, ka ba tō'on dı taaba, ka ba yvvn nan boole ba yv'vt.

Tı nɔk makıt ka ya bāŋ : (pa'alvk-2-dāan)

Kɔ'ɔ-be'ere tıt bā'as. (pa'alvk-2-dāan)

bā'as.

bā

b



ba, bā, baa, bāa, ba', ba'a, bā'a

5 Sob bi-bane dı (bɔ'ɔ) taaba la kārvıj
(syllabation)

Sob bi-sāaŋa ya'a ē sob bi-raavk :

Som sob bi-yā'as bane ka ba zo mi'i la
buuri woo dapəp-tıta'at la zuk: Ba woga, ba
gimise, ba yōorı ne ba nɔɔrı bɔɔlugo, ka ne
ya kārem ba nɔɔt yɔku yɔku .



Gulisme sob bi-raavk la advas zuk, ka ne ya da kārem v.

Nɔkume sob bi-raavk la ka ya gulis advas zuka, ne ya naa ne
bi-yā'ase bane zo be dapək-tıta'ata zuk la, ka ke ka ba kāreme

ba. La sum ka kārensāam la deñim kārem yū, ka kārembiis la yv'vn naan kārem.

Sob bi-sāaŋa ya'a ē sob bi-yā'aŋ (*voyelle*) :

Gulisme bi-yā'aŋ la pa'as bi-raat-sebine zo be dapēk-tīta'ata zuk la, ka ke ka ba kareme ba.

Mōrigeme ka kārvuŋ bal-kāŋa tat pāŋ. Da ēŋe ziyāgum ne kārvuŋa, kāremne la pilim pilim.

Tı nök makıt ka ya bāŋ :

pa'aluk 2 pa'aluk 4 pa'aluk 7 pa'aluk 9 pa'aluk 11 pa'aluk 14 pa'aluk 16

	b	t	k	n	s	l	m	pa'aluk 1
a	ba	ta	ka	na	sa	la	ma	pa'aluk 2
aa	baa	taa	kaa	naa	saa	laa	maa	pa'aluk 3
ā	bā	tā	kā	na	sā	lā	ma	pa'aluk 4
āa	bāa	tāa	kāa	naa	sāa	lāa	maa	pa'aluk 5
e	be	te	ke	ne	se	le	me	pa'aluk 6
ee	bee	tee	kee	nee	see	lee	mee	pa'aluk 7
i	bi	ti	ki	ni	si	li	mi	pa'aluk 8
ii	bii	tii	kii	nii	sii	lii	mii	pa'aluk 9
ĩ	bĩ	tĩ	kĩ	ni	sĩ	lĩ	mi	pa'aluk 10
ĩi	bĩi	tĩi	kĩi	nii	sĩi	lĩi	mii	pa'aluk 11
v	bv	tv	kv	nv	sv	lv	mv	pa'aluk 12
vv	bvv	tvv	kvv	nvv	svv	lvv	mvv	pa'aluk 13
o	bo	to	ko	no	so	lo	mo	pa'aluk 14
oo	boo	too	koo	noo	soo	loo	moo	pa'aluk 15
ı	bı	tı	kı	nı	sı	lı	mı	pa'aluk 16
ıı	bıı	tıı	kıı	nıı	sıı	lıı	mıı	

6 Tɔ'ɔm la biis la eep (péche aux mots)

Kee ka ba ε tɔ'ɔm bi-bane puvi ka sob bi-kāne ka ba zāmis daari na la be. Sāŋ-kāŋa la, asee ka kārensāama guls tabilo la zuk tɔ'ɔm bi-bane ka kārembiis la ε yē la. Kee ka ba tū tabilo la nina pa'al guls bi-sāaŋa, bee ka ba dēev ō tuŋit.

Tū nōk makit ka ya bāŋ : (pa'alvuk-7-dāan)

Εeme yu'vra bee tɔ'ɔm biis bane mot « k »
kābe, kāabe, keke, ki, kibat, āk, tak



Gbāvŋ puvi la kārvŋ (lecture dans le livre)

Lakime gbāvŋ la zī'i-se'ene ka ya ye ya kārema. So'o woo ya'a yē la bal la, la sum ye kārensāamba deŋ kārem yu. Lina yā'aŋa, kārenbiis la me ne kārem arakō, arakō, la ne sūŋ ne bane mi'i suŋa la, ka yu'vn ta'al bane bu suŋa la. Sāŋ-kānna la, kārensāama gilitē dooka puu bisit ye kārenbiisi la zā'asa dol kārvŋ la suŋa be. Ke ka kārenbiis la zā'asa yāŋ kārem gbāvŋ la puvi daari na, baa ba ya'a bu kārem beruguu, la kε' yele. Ka kpemisi ba ka ba tō'on tūn tɔon ne kārvŋa zāmisu ka yiri me pa'as.



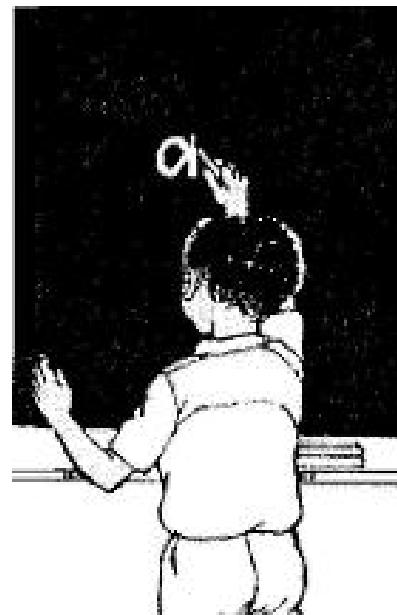
3. Gulguk la sot

Dapek-tita'at la zuk gulguk

1 Some sob bi-saaña beriri dapek-tita'at la zuk, ka bɔɔs kärenbiis la ye õ wānne boo ? (See ka kärensāama la deñim mi'i õ ne wānne wu se'el.)

Pa'alume karēnbiis la bane gulgur v se'em.

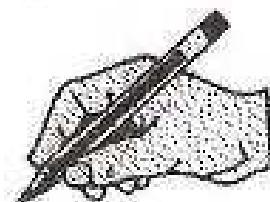
Büsime « Mam kusaal p̄'ilvñ gbāvñ » la puvi.



2 Some sob bi-saaña nan agola voosime ne nu'uk mak pa'al kärenbiis la, ka ba me zāk ba nu'us dol wela.

3 Lina yā'aña, some sob bi-saaña dapek-tita'ata zuk, ka ke ka kärenbiis atā bee anaase me tūna nōkī ba nu'ubil dolis kärensāama ne gulguk bi-saaña tabilo la ni, ka ba taaba la büsit.

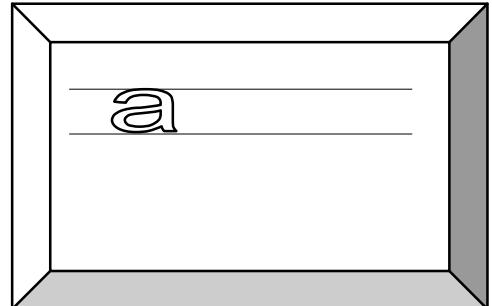
- Da bɔɔt ye kärenbiis la zā'asa bāñ gulgukka sumuri daat arakō'o.
- Da gāñ niri arakō ma'a zāmisiit ka basi õ taaba la.
- Giligime sōñe bane bu tō'otē zā'asa.



Advas la zuk gulsuk

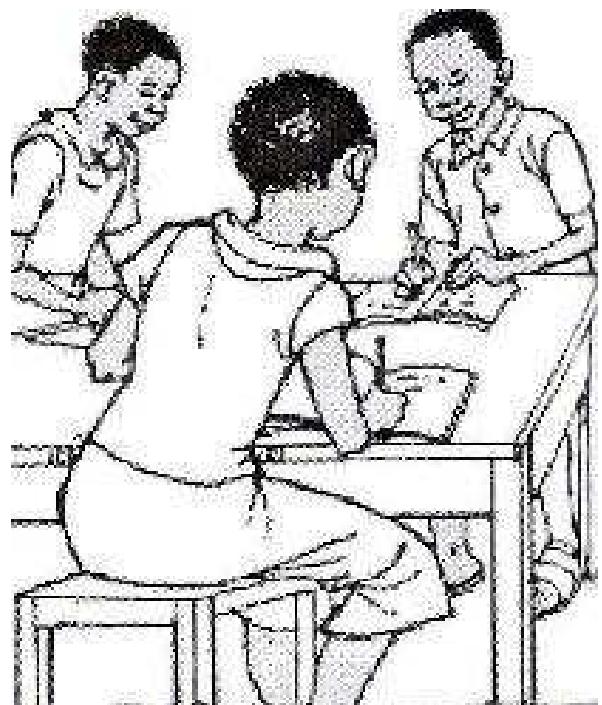
Kee ka kărenbiis la deñ bōo yuusı ba advasnama zut, ka nan gulsob bi-sāanja nina.

Bisime gulsuka ka sōŋ sēbūne bv
yā'anjit sobit suŋa la.



Gbāvje la gulsuk

Ya ya'a yē ka advas la zugu
soboka ē suŋa, kelı ka ba nōke
ba gbāna la (cahier) me sobe la
pvvı. Ne wela me, see ka
kărensāama gilit pa'an bane
bv tō'ota.



Kelegüm ka guls (dictée)



Kelegüm ka guls la
sujetē ne sob bi-raat
bee sob bi-yā'as bee
tō'om bi-gīmis bane
zā'asa ka ba zo pa'al la,



ne suj ne pa'alugv arakō tı paa pa'alugv anuu dāan ni. Lina yā'aşa, ba tō'on maal «kelegüm ka sob la», ka ba wagum bε'ela. La ē sum ka kārensāama gānj ō kelegüm ka sob la «Mam kusaal pī'ilvñ gbāvñ» la pvvı nan. Ba ya'a wv bāñ svñja, kārensāama tō'on ε kārvñ wε'vñ-sε'ε na ne ō maale ba, ka ba tō'on bāñ sobuk svñja.

Kelegüm ka guls la malegit: (correction)

Kee ka kārensāma guls bee kārenbii kāne mi'i sumire la guls «kelegüm ka sob» la tabilo zuk, ka kārembiis la bısit nina, ne bam meñ ne guls se'ela, ka ne ba yvvn malege sobı ba ne tuu ne guls tō'om bi-seba la. Ka ba ya'a tuu berugv, la ē sum ka ba len guls «kelegüm ka sob» zā'asa ba advası bee ba gbāvñ pvvı. La nat ye kārensāama len kækı ba gulsuk la bıse ba malıgɔ ba sum be.

La ya'a õne geelvk, be kārvñj, bee «kelegum ka gulis» :

Nit ya'a tuuge :

tuut	1 - 5	õ bāñjt õne	4
tuut	6 - 11	õ bāñjt õne	3b
tuut	11 - 16	õ bāñjt õne	3a
tuut	17 - 21	õ bāñjt õne	2b
tuut	22 - 26	õ bāñjt õne	2a
tuut	27 - 31	õ bāñjt õne	1b
tuut	32 - 51	õ bāñjt õne	1a

4. Kārensāamnam yela

See ka kārensāamnam zā'asa mōrig ka kārenbiis wusa wum kārvñj la vōot. Ba ya'a õt wela, kārenbiis la ne kpeñe ba meñ ka tūj tōon.

Kārensāam la ne yē bāñjt pō'č, boyela supervizeerinama ne sōñır v õ tvuma la ni. Karēnsāama tō'on paam zāmīsvk me õ kārensāam taaba ni, bee semineernam ni. Yvum woo karēnsāamnam ne dē'ę zāmīsvk ka la tēe ba bāñjt seba line denj ka ba leb tı zāmisi ba kārendotē.

Mɔrigume kārem kusaal gʊlɪsvk sɔya gbāvŋ la («Guide d'orthographe kusaal»). Kāreme v suŋa suŋa ka bāŋ gulɪsvk sɔya la ne dol sɛ'ɛm.

5. Gbāvŋ-sébùne nat ka kārensāam tat

Gbāvŋ-sébùne nat ka kārensāam tat õ kārenbiis yela la wāna :

- **Kārenbiis la bāŋt gbāvŋ**
(Fiche d'identification : Animateur)
- **Kārenbiis la benim gbāvŋ**
(Fiche de présence : Animateur)
- **Karẽnbiis la bāŋt ma'ap gbāvŋ** <Barème>
(Fiche d'évaluation : Animateur)

Instrument No. 1

Fiche d'identification : Animateur

Kārenbiis la bānjit gbāvñ (Fiche d'identification : Animateur)

Instrument No. 2

PRINCIPAL DEPARTMENT

Reviews of Textbooks

PAGES

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----

Kārenbiis la benūm gbāvñ

Fiche de présence : Animateur

Fiche de présence : Animateur

FICHE D'EVALUATION : ANIMATEUR

INSTRUMENT N°3

Kătenbiis la bājut ma'ap gbāvij

PROVINCE

DEPARTEMENT

VILLAGE / CENTRE DE

« Barème »

DATE

Animateur

N°	Nom et Prénoms		Lecture	Ecriture	Calcul

Appreciation des apprenants par phase

	Phase I (12 jours)	Phase II (12 jours)	Phase III (12 jours)	Phase IV (12 jours)
Lecture	0	1a	2a	3a
	1a	1b	2b	3b
	1b	2a	3a	4
		2b	3b	
Ecriture	0	1a	2a	3a
	1a	1b	2b	3b
	1b	2a	3a	4
		2b	3b	
Calcul	0	1a	2a	3a
	1a	1b	2b	3b
	1b	2a	3a	4
		2b	3b	

Bun-sébïne ka ya ne yẽ gbãvñ la pvví la wãna:

(Table des matières)

Gbãvñ-väat (page)

Kusaal kãrvñ sçya	4
Pa'alvk wakat ne doolı se'em	5
1. Sõsvk	6
Sõsvk la te'ebvk	7
Sõsvk kãrendooka pvví	8
Sã'alvk kãrensãam yela	12
Sõsvk la pa'alvk kõ'ob kõ'ob	13
Pa'alvk-1-dãan ka paa pa'alik -38-dãan	14 – 35
2. Kãrvñ	36
Dapæk-tüta'at zuk pa'alvk	36
Gbãvñ pvví la kãrvñ	40
3. Gulsvk la sot	41
Dapæk-tüta'at zuk gulsvk	41
Advas la zuk gulsvk	42
Gbãvñje la gulsvk	42
Kelegum ka gulís (kelegum ka sob)	43
4. Kãrensãamnam yela	44
5. Gbãvñ-sébïne nat ka kãrensãam tat	45